

Dienstag, 27. Oktober 1992

## PROTOKOLL DER SITZUNG VOM DIENSTAG, 27. OKTOBER 1992

(92/C 305/02)

## TEIL I

## Ablauf der Sitzung

VORSITZ: Frau FONTAINE

Vizepräsidentin

*(Die Sitzung wird um 9.00 Uhr eröffnet.)*

## 1. Genehmigung des Protokolls

Es sprechen:

— Herr Ford zu dem Antrag auf Rücküberweisung des dritten Berichts Rothley (A3-0286/92) an den Ausschuß im Rahmen der Festlegung des Arbeitsplans (Punkt 9 unter „Montag“); er meint, der Präsident habe erklärt, daß die Abgeordneten, die das Wort nicht erhalten hätten, ihre Beiträge im Ausführlichen Sitzungsbericht veröffentlichen könnten, dies sei jedoch nicht geschehen (die Präsidentin antwortet, dies werde geprüft);

— Frau Belo, die darauf hinweist, daß ihr Name nicht in der Anwesenheitsliste aufgeführt ist, obwohl sie anwesend war;

— Frau Ewing, die unter Bezugnahme auf die Punkte 2 und 9 des Protokolls zum einen fragt, wann sie die vom Präsidenten zugesagten Antworten auf ihre Fragen hinsichtlich des Verfahrens zur Prüfung des Dokuments KOM(92)0387 erhalten werde, und zum anderen beantragt, im Protokoll deutlich zu machen, daß der Ratspräsident dem Präsidenten des Parlaments mitgeteilt habe, er könne an der Aussprache über die Schließung von Kohlenzechen in Großbritannien nicht teilnehmen, weil die in der Geschäftsordnung vorgesehenen Fristen nicht eingehalten worden seien (die Präsidentin antwortet, dies werde geprüft);

— Herr Wynn zu der Wortmeldung von Herrn Cassidy vom Vortag (Punkt 9 unter „Donnerstag“) bezüglich der englischen Fassung des Entwurfs der Tagesordnung für Donnerstag;

— Herr Fitzgerald, der auf seine Wortmeldung anläßlich der Genehmigung des Protokolls (Punkt 2) zurückkommt und erklärt, er habe gefragt, wer genau für die Umwandlung seiner mündlichen Anfragen an den Rat und die Kommission in schriftliche Anfragen verantwortlich sei (die Präsidentin antwortet, der Parlamentspräsident werde eine schriftliche Antwort erteilen).

Das Protokoll der vorangegangenen Sitzung wird genehmigt.

Es sprechen:

— Herr Ephremidis, der den Präsidenten auffordert, der Solidarität des Parlaments mit den Protesten der österreichischen und schweizer Eisenbahner an diesem Tag gegen eine Richtlinie der Gemeinschaft, die sich nach deren Auffassung gegen die Bahnbeamten richtet, Ausdruck zu geben;

— Herr Cassidy, der auf seine Wortmeldung am Vortag zu der Fußnote in der englischen Fassung des Entwurfs der Tagesordnung für Donnerstag zurückkommt und darauf hinweist, daß die von ihm geforderte Korrektur nicht vorgenommen worden sei (die Präsidentin antwortet, dies habe aus Zeitgründen nicht erfolgen können, werde aber nachgeholt);

— Herr Marck, der daran erinnert, daß eineinhalb Jahre zuvor 130 Abgeordnete die Bildung eines Untersuchungsausschusses zum Rindfleischsektor beantragt hatten, und sich erkundigt, was mit diesem Antrag geschehen sei (die Präsidentin antwortet, dies werde geprüft);

— Herr von der Vring zu der Wortmeldung von Herrn Cassidy;

— Herr Speroni, der auf die Stimmerklärung, die er in der Sitzung vom 14. Oktober 1992 abgegeben und in der er den Präsidenten der italienischen Republik kritisiert hatte, zurückkommt und berichtet, dies habe zu einer ihn betreffenden Initiative der christdemokratischen Fraktion in der italienischen Abgeordnetenkammer geführt; er fordert den Parlamentspräsidenten auf, sich dafür einzusetzen, daß die Ausdrucksfreiheit der Abgeordneten geschützt wird;

— Frau Cassanmagnago Cerretti, die als Antwort auf die vorangegangene Wortmeldung der Auffassung ist, daß der Parlamentspräsident dafür sorgen muß, daß die Wortmeldungen der Abgeordneten sich im Rahmen des von der Geschäftsordnung Erlaubten halten, und sich mit dem Präsidenten der italienischen Republik solidarisch erklärt (die Präsidentin antwortet, sie werde höchstpersönlich dem Präsidium und dem Erweiterten Präsidium einen Vorschlag vorlegen, demzufolge ein Abgeordneter zu Beginn seiner Wortmeldung zur Geschäftsordnung den Geschäftsordnungsartikel, aufgrund dessen er sprechen wolle, angeben müsse);

— Herr Taradash, der meint, die Tatsache, daß ein nationales Parlament Erklärungen eines Europaabgeordneten ernst nehme, sei als ein positives Zeichen zu betrachten.

\*  
\*      \*

Dienstag, 27. Oktober 1992

## 2. Dringlichkeitsdebatte (eingereichte Entschließungsanträge)

Die Präsidentin teilt mit, daß folgende Abgeordnete gemäß Artikel 64,1 GO Entschließungsanträge mit Antrag auf eine Debatte über aktuelle, dringliche und wichtige Fragen eingereicht haben:

— Moretti und Speroni im Namen der ARC-Fraktion zur ernsten Lage in Italien (B3-1405/92);

— Tsimas, Stamoulis, Roumeliotis, Alavanos, Falconer, Marinho, Donnelly, Ribeiro, Bindi, Harrison, Mebrak-Zaidi, Musso, Boissière, Hänsch, Woltjer, Cox, Marck, Wettig, Bru Puron und De Giovanni zu der durch Waldbrände verursachten Katastrophe auf Rhodos (B3-1406/92);

— Speciale und Barzanti im Namen der GUE-Fraktion zu den schweren Wolkenbrüchen in verschiedenen Regionen Italiens (B3-1407/92);

— Parodi und Tindemans im Namen der PPE-Fraktion zu den von heftigen Wolkenbrüchen verursachten enormen Schäden in Ligurien, Südfrankreich und Nordostspanien (B3-1408/92);

— Veil im Namen der LDR-Fraktion zur Überschwemmungskatastrophe im Departement Vaucluse in Frankreich (B3-1409/92);

— Vandemeulebroucke im Namen der ARC-Fraktion zur Kontrolle der Einhaltung der Richtlinien, die die Verwendung von Hormonen und anderen wachstumsfördernden Mitteln verbieten (B3-1410/92);

— van der Waal, Coates, Wijsenbeek, Lalor, Metten, Staes, Jarzembowsky, Simpson, Verbeek, Paisley, Sonneveld, Penders, Prag, Sarlis, van Putten und Crampton im Namen der GUE-Fraktion sowie Porrazini zu den Verletzungen der Menschenrechte im Sudan (B3-1411/92);

— Ephremidis, Ribeiro, Elmalan, Alavanos im Namen der CG-Fraktion zu dem Angriff von Neonazis auf die griechische Schule in Wuppertal (B3-1412/92);

— Mayer, Ribeiro, Ephremidis und Alavanos im Namen der CG-Fraktion zum Verbot von Atomtests (B3-1413/92);

— Jackson, Habsburg, Schleicher, Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zum Kraftwerk von Gabcikovo-Nagymaros (B3-1414/92);

— Ferrer und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zu den Überschwemmungen in Spanien (B3-1415/92);

— Cushnahan, Verhagen und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zur Lage in Somalia (B3-1416/92);

— Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zur Abhaltung allgemeiner Wahlen im Jemen (B3-1417/92);

— Vandemeulebroucke im Namen der ARC-Fraktion zum Friedensnobelpreis 1992 (B3-1418/92);

— Junker, Gröner, Samland, Onur, Peter, Randzio-Plath, Lüttge, Simons, Rothe, Piecyk, Görlach, Rothley, Topmann, Mihr, Maibaum, Rogalla, H. Köhler, Kuhn, Sakellariou, von der Vring, Linkohr, Hänsch und Schmidbauer zu den Menschenrechten in Birma (Myanmar) (B3-1419/92);

— Amaral im Namen der LDR-Fraktion zu den Wahlen in Angola (B3-1420/92);

— Amaral, Bertens, Calvo Ortega, Veil und Larive im Namen der LDR-Fraktion zur drohenden Katastrophe in Bosnien (B3-1421/92);

— Pimenta im Namen der LDR-Fraktion zu einer dringend notwendigen Untersuchung der Folgen der Inbetriebnahme des Gabcikovo-Nagymaros-Staudamms (B3-1422/92);

— Veil und de Vries im Namen der LDR-Fraktion zu der bedrohlichen Lage für Roma und Sinti (B3-1423/92);

— Amaral im Namen der LDR-Fraktion zur Abhaltung allgemeiner Wahlen im Jemen (B3-1424/92);

— Capucho im Namen der LDR-Fraktion zu den Wahlen in Kuwait (B3-1425/92);

— Bertens und de Vries im Namen der LDR-Fraktion zu dem in Lebensgefahr schwebenden inhaftierten birmesischen Schriftsteller und Demokraten Win Tin (B3-1426/92);

— de Vries, Bertens, Cox und Larive im Namen der LDR-Fraktion zur Inhaftierung von Kriegsdienstverweigerern in Griechenland (B3-1427/92);

— André und Veil im Namen der LDR-Fraktion zum Erdbeben in Ägypten (B3-1428/92);

— Simeoni und Vandemeulebroucke im Namen der ARC-Fraktion zu den Menschenrechtsverletzungen in der Westsahara durch marokkanische Truppen (B3-1429/92);

— Magnani Noya im Namen der S-Fraktion zu der von Unwettern verursachten Notlage in Italien (B3-1430/92);

— Arbeloa Muru im Namen der S-Fraktion zur Freilassung des „verschundenen“ Abdelhag Rovissi in Marokko (B3-1431/92);

— Arbeloa Muru und Izquierdo Rojo im Namen der S-Fraktion zu den somalischen Boatpeople in Aden (B3-1432/92);

— Arbeloa Muru im Namen der S-Fraktion zur Inhaftierung des sudanesischen Professors Ahmad Osman Siraj (B3-1433/92);

— Papoutsis, Tsimas, Pagoropoulos, Stamoulis, Romeos, Avgerinos und Livanos im Namen der S-Fraktion zur Schließung der öffentlichen Verkehrsbetriebe in Athen und der Entlassung von 8000 Beschäftigten (B3-1434/92);

— Arbeloa Muru im Namen der S-Fraktion zur Verletzung der Rechte der Minderheiten im Sudan (B3-1435/92);

Dienstag, 27. Oktober 1992

- Colom I Naval im Namen der S-Fraktion zu den Unwettern in Katalonien (B3-1436/92);
- Dury, Fuchs und Saby im Namen der S-Fraktion zur Lage der Menschenrechte in Togo (B3-1437/92);
- Newens, Coimbra Martins, Belo und Dury im Namen der S-Fraktion zur Lage in Angola (B3-1438/92);
- van Hemeldonck, Ford und Ramírez Heredia im Namen der S-Fraktion zur Wiedereingliederung rumänischer Roma-Flüchtlinge (B3-1439/92);
- McGowan, Coates, van Outrive, A. Smith, McCubbin und Bowe im Namen der S-Fraktion sowie Piermont zum Friedensnobelpreis 1992 (B3-1440/92);
- da Cunha Oliveira im Namen der S-Fraktion zum Orkan „Charlie“ (B3-1441/92);
- van Putten im Namen der S-Fraktion zur kritischen Lage in Mosambik (B3-1442/92);
- Simons und Coates im Namen der S-Fraktion zur Freilassung der saharauischen Verhafteten in der Westsahara (B3-1443/92);
- Woltjer, Collins, Görlach, Happart, Colino Salamanca, Rothley und Wilson im Namen der S-Fraktion zur Verwendung von wachstumsfördernden Stoffen in der Viehzucht (B3-1444/92);
- Vayssade, Fuchs, Rosmini, Sainjon, Caudron, Peter, Metten, Dury, Happart, Desama, Delcroix, Glinne, Fayot und Mattina im Namen der S-Fraktion sowie Colajanni, Speciale, Puerta, Domingo Segarra, Trivelli, Fantuzzi und Porrazzini im Namen der GUE-Fraktion zur gemeinschaftlichen Stahlindustrie (B3-1445/92);
- Miranda da Silva, Wurtz und Ephremidis im Namen der CG-Fraktion zur Lage in Angola nach den Wahlen vom 29. und 30. September 1992 (B3-1446/92);
- Brito, Wurtz und Ephremidis im Namen der CG-Fraktion zur Haltung der Gemeinschaft gegen das „Torricelli“-Gesetz (B3-1447/92);
- Miranda da Silva, Wurtz und Ephremidis im Namen der CG-Fraktion zum Erdbeben in Ägypten (B3-1448/92);
- Ainardi im Namen der CG-Fraktion zu den schweren Überschwemmungen im Südosten und Süden Frankreichs (B3-1449/92);
- Tindemans, Lulling und Oomen-Ruijten im Namen der PPE-Fraktion zum illegalen Handel und dem verbotenen Einsatz von synthetischen Hormonen bei der Aufzucht von Rindern in der Gemeinschaft (B3-1450/92);
- Wurtz und Miranda da Silva im Namen der CG-Fraktion zu den Menschenrechtsverletzungen und zum Wahlprozeß in Togo (B3-1451/92);
- Elmalan, Miranda da Silva, Ephremidis und Dessylas im Namen der CG-Fraktion zu den Verletzungen der Menschenrechte in Marokko und in der Westsahara (B3-1452/92);
- Wurtz, Brito und Ephremidis im Namen der CG-Fraktion zu den allgemeinen Wahlen im Jemen (B3-1453/92);
- Oostlander im Namen der PPE-Fraktion zu den Menschenrechtsverletzungen im ehemaligen Jugoslawien (B3-1454/92);
- Tindemans, Herman, Ch. Jackson, Ferrer und Lulling im Namen der PPE-Fraktion zur Lage der Eisen- und Stahlindustrie in Europa (B3-1455/92);
- Onesta, Archimbaud, Ernst de la Graete und Isler Béguin im Namen der V-Fraktion zur Haltung der EG zu Atomtests (B3-1456/92);
- Aglietta, Taradash und Bettini im Namen der V-Fraktion zur Volksabstimmung über die Wiedereinführung der Todesstrafe im District of Columbia (USA) (B3-1457/92);
- van Dijk und Lannoye im Namen der V-Fraktion zur Inbetriebnahme des Gabcikovo-Projekts (B3-1458/92);
- Dinguirard im Namen der V-Fraktion zu den Gefahren durch Plutoniumtransporte (B3-1459/92);
- Staes im Namen der V-Fraktion zur Kontrolle der Einhaltung der Richtlinien, die die Verwendung von Hormonen und anderen wachstumsfördernden Mitteln verbieten (B3-1460/92);
- van Dijk im Namen der V-Fraktion zu den Umweltkatastrophen in Mittel- und Osteuropa, insbesondere in den Republiken der ehemaligen Sowjetunion (B3-1461/92);
- van Dijk im Namen der V-Fraktion zu der Katastrophe in Bijlmermeer durch den Absturz eines El Al-Jumbos (B3-1462/92);
- Falqui und Bettini im Namen der V-Fraktion zu den Gefahren und den schweren Schäden infolge der durch starke Regenfälle in einigen Gegenden der Toskana (Italien) verursachten Überschwemmungen (B3-1463/92);
- Bettini und Falqui im Namen der V-Fraktion zur Störung des hydrogeologischen Gleichgewichts durch die Unwetter in Nord- und Mittelitalien (B3-1464/92);
- Bettini und Cramon Daiber im Namen der V-Fraktion zur Wiederinbetriebnahme des Reaktors von Tschernobyl (B3-1465/92);
- Canavarro im Namen der ARC-Fraktion zu den Wahlen in Angola (B3-1466/92);
- Lehideux und Antony im Namen der DR-Fraktion zur Gefahr eines Bürgerkriegs in Angola (B3-1467/92);
- Melandri im Namen der V-Fraktion zu den Wahlen im Jemen (B3-1468/92);

**Dienstag, 27. Oktober 1992**

— Ernst de la Graete und Archimbaud im Namen der V-Fraktion zur Achtung der Menschenrechte in Togo (B3-1469/92);

— Telkämper und Ernst de la Graete im Namen der V-Fraktion zu Angola (B3-1470/92);

— Ernst de la Graete, Breyer, van Dijk, Roth und Dinguirard im Namen der V-Fraktion sowie Blaney, Sandbæk und Piermont zu den Menschenrechten in Kuwait (B3-1471/92);

— Ernst de la Graete, Breyer, van Dijk, Roth und Telkämper im Namen der V-Fraktion sowie Sandbæk, Blaney, Ewing und Piermont im Namen der ARC-Fraktion zu den Menschenrechten in Birma (Myanmar) (B3-1472/92);

— Castellina, Rossetti, Gutiérrez Díaz, Papayannakis und Geraghty im Namen der GUE-Fraktion zu den Einschränkungen des internationalen Handels durch die USA (Cuban Democracy Act) (B3-1474/92);

— Vecchi, Gutiérrez Díaz, Geraghty und Papayannakis im Namen der GUE-Fraktion zur Lage in Angola (B3-1475/92);

— Puerta, Vecchi, Papayannakis und Geraghty im Namen der GUE-Fraktion zu den Menschenrechtsverletzungen in der Westsahara (B3-1476/92);

— Catasta, Puerta, Papayannakis und Geraghty im Namen der GUE-Fraktion zu den Tausenden Opfern von Menschenrechtsverletzungen in Myanmar (B3-1477/92);

— Vecchi, Napolitano, Gutiérrez Díaz und Valent im Namen der GUE-Fraktion zu den Menschenrechtsverletzungen im Sudan (B3-1478/92);

— Elmalan, Ribeiro und Ephremidis im Namen der CG-Fraktion zur Krise im Stahlsektor (B3-1479/92);

— Oomen-Ruijten und Lucas Pires im Namen der PPE-Fraktion zur Situation in Angola (B3-1480/92);

— Sánchez García im Namen der ARC-Fraktion zu den Menschenrechtsverletzungen in Kuba auf Grund des „Torricelli“-Gesetzes (B3-1481/92);

— de la Malène im Namen der RDE-Fraktion zu den Unruhen in Angola (B3-1482/92);

— de la Malène, Lataillade, Fitzgerald, Lalor, Pasty, Guillaume und Alliot-Marie im Namen der RDE-Fraktion zur Lage in der Stahlindustrie (B3-1483/92);

— Alliot-Marie im Namen der RDE-Fraktion zur politischen Lage auf den Komoren (B3-1484/92);

— Alliot-Marie im Namen der RDE-Fraktion zu den Grundrechtsverletzungen auf den Komoren (B3-1485/92);

— de la Malène im Namen der RDE-Fraktion zur Ermordung von Musa Anter in der Türkei (B3-1486/92);

— de la Malène im Namen der RDE-Fraktion zu den Überschwemmungen im Südosten Frankreichs (B3-1487/92);

— Ernst de la Graete und Telkämper im Namen der V-Fraktion zur Verleihung des Friedensnobelpreises an Frau Rigoberta Menchú und zu 500 Jahren Kolonialismus (B3-1488/92);

— Rosmini, Pery und Dury im Namen der S-Fraktion zu den katastrophalen Überschwemmungen in Südost- und Südwestfrankreich sowie in der Toskana (B3-1489/92);

— Dury und Collins im Namen der S-Fraktion zu dem Staudamm an der Donau (B3-1490/92).

Die Präsidentin verweist darauf, daß dem Parlament gemäß Artikel 64 GO um 15.00 Uhr die Liste der Entschließungsanträge bekanntgegeben wird, die in der nächsten Debatte über aktuelle, dringliche und wichtige Fragen, die am Donnerstag, 29. Oktober, stattfindet, behandelt werden.

### **3. Beschluß über einen Antrag auf baldige Abstimmung**

Nach der Tagesordnung folgt der Beschluß über den Antrag auf baldige Abstimmung über die Entschließungsanträge B3-1332, 1338, 1381 und 1382/92 zum Abschluß der Aussprache über die Erklärung der Kommission zum dritten mehrjährigen Ausrichtungsprogramm im Fischereisektor.

Der Antrag auf baldige Abstimmung wird gebilligt.

Abstimmung über den Inhalt dieser Entschließungsanträge: Teil I Punkt 9 des Protokolls vom 28. Oktober 1992.

### **4. Übertragung der Entscheidungsbefugnis an einen Ausschuß (Artikel 37 GO)**

Nach der Tagesordnung folgt der Beschluß über den Vorschlag des Verkehrsausschusses, einen Bericht gemäß Artikel 37 GO über die Durchführung eines Aktionsprogramms auf dem Gebiet der Verkehrsinfrastruktur im Hinblick auf die Vollendung des integrierten Verkehrsmarktes bis 1992 (C3-0372/92) auszuarbeiten.

Das Parlament erklärt sich damit einverstanden.

### **5. Beschluß über die Dringlichkeit**

Nach der Tagesordnung folgt der Beschluß über die Dringlichkeit von zwölf Vorschlägen.

— Vorschlag der Kommission an den Rat für einen Beschluß über ein drittes Aktionsprogramm der Gemeinschaft zugunsten der Behinderten — HELIOS II (1992-1996) (KOM(91)0350 — C3-0411/92) (Bericht Oomen-Ruijten: A3-0305/92)

Dienstag, 27. Oktober 1992

Es sprechen Frau Oomen-Ruijten, Berichterstatterin, und Herr van Velzen, Vorsitzender des Sozialausschusses.

Die Dringlichkeit wird beschlossen.

Dieser Punkt wird in die Tagesordnung für Freitag eingetragen.

Die Frist für die Einreichung von Änderungsanträgen wird auf Mittwoch, 12.00 Uhr festgesetzt.

— Vorschlag der Kommission an den Rat für eine Verordnung zur Einführung eines integrierten Verwaltungs- und Kontrollsystems für bestimmte gemeinschaftliche Beihilferegelungen (KOM(91)0533 — C3-0036/91)

Es sprechen Herr Lamassoure, Vorsitzender des Haushaltskontrollausschusses, und Herr Schmidhuber, Mitglied der Kommission.

Die Dringlichkeit wird abgelehnt.

— Vorschlag der Kommission an den Rat für eine Richtlinie über zusätzliche Maßnahmen im Bereich der amtlichen Lebensmittelüberwachung (KOM(91)0526 — C3-0064/92 — SYN 377)

Die Präsidentin erläutert die Haltung des federführenden Umweltausschusses zu dem Dringlichkeitsantrag.

Die Dringlichkeit wird abgelehnt.

— Vorschlag der Kommission an den Rat für eine Verordnung über die gemeinsame Marktorganisation für Fischereierzeugnisse (KOM(92)0079 — C3-0197/92)

Es spricht Herr Vázquez Fouz, der die Haltung des Landwirtschaftsausschusses erläutert.

Die Dringlichkeit wird abgelehnt.

— Vorschlag der Kommission an den Rat für eine Verordnung über die Verlegung der Kontrollen im Straßen- und im Binnenschiffsverkehr an die Außengrenzen der Gemeinschaft (KOM(92)0105 — C3-0198/92) (Bericht Hermann: A3-0276/92)

Es spricht Frau van Dijk, Vorsitzende des Verkehrsausschusses.

Die Dringlichkeit wird beschlossen.

Dieser Punkt wird in die Tagesordnung für Freitag eingetragen.

Die Frist für die Einreichung von Änderungsanträgen wird auf Mittwoch, 12.00 Uhr festgesetzt.

— Vorschlag der Kommission an den Rat für eine Verordnung über die Durchfuhrstatistik und die Statistik des Lagerverkehrs im Warenverkehr zwischen Mitgliedstaaten (KOM(92)0097 — C3-0209/92 — SYN 407)

Es spricht Herr Beumer, Vorsitzender des Ausschusses für Wirtschaft und Währung.

Die Dringlichkeit wird abgelehnt.

— Vorschlag der Kommission an den Rat für eine Richtlinie zur Änderung der Richtlinie 79/112/EWG zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die Etikettierung und Aufmachung von Lebensmitteln sowie die Werbung hierfür (KOM(91)0536 — C3-0221/92 — SYN 380)

Die Präsidentin erläutert die Haltung des federführenden Umweltausschusses zu dem Dringlichkeitsantrag.

Die Dringlichkeit wird abgelehnt.

— Vorschlag der Kommission an den Rat für eine Verordnung über die Kennzeichnung und Registrierung von Tieren (KOM(92)0148 — C3-0231/92)

Es spricht Herr Vázquez Fouz, der die Stellungnahme des Landwirtschaftsausschusses abgibt.

Die Dringlichkeit wird abgelehnt.

— Vorschlag der Kommission an den Rat für einen Beschluß über eine weitere mittelfristige Finanzhilfe für Rumänien (SEK(92)1080 — C3-0277/92) (Bericht Ortiz Climent: A3-0325/92);

Es sprechen die Herren De Clercq, Vorsitzender des Außenwirtschaftsausschusses, Schmidhuber, Mitglied der Kommission, und Habsburg, der eine Frage an die Kommission richtet, die Herr Schmidhuber beantwortet.

Die Dringlichkeit wird beschlossen.

Dieser Punkt wird in die Tagesordnung für Freitag eingetragen.

Die Frist für die Einreichung von Änderungsanträgen wird auf Mittwoch, 12.00 Uhr festgesetzt.

— Vorschlag der Kommission an den Rat für einen Beschluß über den Abschluß der Transitverkehrsabkommen zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und Österreich (6009/92 — C3-0346/92) bzw. der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Schweiz (6010/92 — C3-0347/92)

(Bericht Wijsenbeek/van der Waal: A3-0309/92)

Es sprechen die Abgeordneten van Dijk, Vorsitzende des Verkehrsausschusses, die beantragt, bei Annahme der Dringlichkeit diesen Punkt in gemeinsamer Aussprache mit dem Punkt „Europäischer Wirtschaftsraum“ am Mittwoch einzutragen, Wijsenbeek, Ko-Berichterstatter, Oomen-Ruijten, Langer, Berichterstatter des mitberatenden auswärtigen Ausschusses, van der Waal, Ko-Berichterstatter, Bettini und van Dijk.

Die Dringlichkeit wird beschlossen.

Dienstag, 27. Oktober 1992

(Die Präsidentin antwortet, sie könne dem Wunsch von Frau Dijk nicht entsprechen, da die Tagesordnung für Mittwoch schon außerordentlich überfrachtet sei.)

Dieser Punkt wird in die Tagesordnung für Freitag eingetragen.

Die Frist für die Einreichung von Änderungsanträgen wird auf Mittwoch, 12.00 Uhr festgesetzt.

Herr Wijsenbeek fordert nachdrücklich, daß dem Antrag von Frau van Dijk gefolgt wird (die Präsidentin wiederholt ihre zuvor gegebene Antwort).

— Vorschlag der Kommission an den Rat für einen Beschluß über eine mittelfristige Finanzhilfe für Estland, Lettland und Litauen (KOM(92)0410 — C3-0388/92) (Bericht Moorhouse: A3-0324/92)

Es sprechen die Abgeordneten De Clercq, Vorsitzender des Außenwirtschaftsausschusses, Fuchs, Ford, der eine gesonderte Abstimmung über jedes einzelne der betreffenden Länder in dem Beschlußvorschlag beantragt, von der Vring, der darauf hinweist, daß die Geschäftsordnung ein solches Verfahren nicht zuläßt, und Aglietta, die auf einen einschlägigen Präzedenzfall hinweist.

Die Präsidentin schlägt vor, eine eventuelle Unterscheidung zwischen den drei Ländern bei der Abstimmung über den Inhalt zu machen; das Plenum erklärt sich damit einverstanden.

Die Dringlichkeit wird beschlossen.

Dieser Punkt wird in die Tagesordnung für Freitag eingetragen.

Die Frist für die Einreichung von Änderungsanträgen wird auf Mittwoch, 12.00 Uhr festgesetzt.

— Vorschlag der Kommission an den Rat für eine Verordnung zur Verlängerung für 1993 der Verordnungen (EWG) Nr. 3831/90, (EWG) Nr. 3832/90, (EWG) Nr. 3833/90, (EWG) Nr. 3834/90 und (EWG) Nr. 3835/90 zur Anwendung allgemeiner Zollpräferenzen für bestimmte Erzeugnisse mit Ursprung in Entwicklungsländern im Jahr 1991 und zur Ergänzung der Liste der Begünstigten (KOM(92)0417 — C3-0414/92)

Die Dringlichkeit wird abgelehnt.

## 6. Ausführung des Gemeinschaftshaushalts 1992 — Nahrungsmittelsoforthilfe für die GUS — Gesamthaushaltsplan für das Haushaltsjahr 1993 (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt die gemeinsame Aussprache über zwei mündliche Anfragen mit Aussprache an die Kommission und zwei Berichte im Namen des Haushaltsausschusses.

Herr Cornelissen, Berichterstatter, erläutert die mündliche Anfrage, die er mit den Herren Lamassoure, Vorsitzender des Haushaltskontrollausschusses, und von der Vring, Vorsitzender des Haushaltsausschusses, zur Ausführung des Gemeinschaftshaushalts 1992 an die Kommission gerichtet hat (B3-1285/92).

Herr Marck erläutert die mündliche Anfrage, die er mit den Abgeordneten Goedmakers und Wynn im Namen des Haushaltskontrollausschusses sowie Hoff zur Nahrungsmittel- und humanitären Hilfe für die GUS an die Kommission gerichtet hat (B3-1286/92).

Herr Samland erläutert seinen Bericht über den Entwurf des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1993 — Einzelplan III — Kommission (A3-0318/92).

Herr Pasty erläutert seinen Bericht über Einzelplan I — Europäisches Parlament, Einzelplan II — Rat mit Anlage — Wirtschafts- und Sozialausschuß, Einzelplan IV — Gerichtshof, Einzelplan V — Rechnungshof des Entwurfs des Gesamthaushaltsplans der Europäischen Gemeinschaften für das Haushaltsjahr 1993 (A3-0323/92).

VORSITZ: Herr ROMEOS

Vizepräsident

Es sprechen die Herren von der Vring, Vorsitzender des Haushaltsausschusses, und Schmidhuber, Mitglied der Kommission, der auch die Anfragen beantwortet.

\* \* \*

Der Präsident teilt mit, daß er gemäß Artikel 58, 7 GO zum Abschluß der Aussprache über die mündlichen Anfragen zwei Entschließungsanträge mit Antrag auf baldige Abstimmung von folgenden Abgeordneten erhalten hat:

— Lamassoure im Namen des Haushaltskontrollausschusses, von der Vring im Namen des Haushaltsausschusses, Goedmakers und Wynn im Namen der S-Fraktion, Marck im Namen der PPE-Fraktion, Holzfluss im Namen der LDR-Fraktion, Pasty im Namen der RDE-Fraktion und Napoletano im Namen der GUE-Fraktion zur Durchführung der Nahrungsmittelsoforthilfe für Moskau und St. Petersburg (B3-1383/92);

— Cornelissen und Lamassoure im Namen des Haushaltskontrollausschusses sowie von der Vring im Namen des Haushaltsausschusses zur Ausführung des Gemeinschaftshaushalts 1992 (Notenboom-Verfahren) (B3-1384/92).

Er weist darauf hin, daß der Beschluß über den Antrag auf baldige Abstimmung am Ende der Aussprache gefaßt wird (Teil I Punkt 3 des Protokolls vom 29. Oktober 1992).

\* \* \*

Dienstag, 27. Oktober 1992

Es sprechen die Abgeordneten McMillan-Scott, Berichterstatter des mitberatenden auswärtigen Ausschusses, Görlach, Berichterstatter des mitberatenden Landwirtschaftsausschusses, McCubbin, Berichterstatter des mitberatenden Unterausschusses Fischerei, Adam, Berichterstatter des mitberatenden Energieausschusses, Peijs, Berichterstatterin des mitberatenden Außenwirtschaftsausschusses, Vayssade, Berichterstatterin der mitberatenden Ausschüsse für die Rechte der Frau und Recht, Pronk, Berichterstatter des mitberatenden Sozialausschusses, Muntingh, Berichterstatter des mitberatenden Umweltausschusses, Pereira, Berichterstatter des mitberatenden Ausschusses für Regionalpolitik, Porrazzini, Berichterstatter des mitberatenden Verkehrsausschusses, Dührkop Dührkop, Berichterstatterin des mitberatenden Kulturausschusses, Verhagen, Berichterstatter des mitberatenden Entwicklungsausschusses, van den Brink, Berichterstatterin des mitberatenden Ausschusses für Grundfreiheiten, und Cornelissen, Berichterstatter des mitberatenden Haushaltskontrollausschusses, der auch eine Frage an die Kommission richtet, sowie Sir John Cope, amtierender Präsident des Rates, und Herr Schmidhuber, der die Frage beantwortet.

VORSITZ: Herr VERDE I ALDEA  
Vizepräsident

Es sprechen die Herren Cornelissen und Samland, Berichterstatter.

#### Allgemeine Bemerkungen

Es sprechen die Abgeordneten Colom I Naval im Namen der S-Fraktion, Lo Giudice im Namen der PPE-Fraktion, Marques Mendes im Namen der LDR-Fraktion, Napoletano im Namen der GUE-Fraktion, Isler Béguin im Namen der V-Fraktion, Pasty im Namen der RDE-Fraktion, Vandemeulebroucke im Namen der ARC-Fraktion, Blot im Namen der DR-Fraktion und Miranda da Silva im Namen der CG-Fraktion.

Herr von der Vring fordert nachdrücklich, die für die Haushaltsdebatte vorgesehene Zeit auf keinen Fall zu kürzen.

Es spricht Frau Goedmakers.

(Die Sitzung wird von 13.05 bis 15.00 Uhr unterbrochen.)

VORSITZ: Herr ESTGEN  
Vizepräsident

Es sprechen die Herren Cornelissen, der im Namen des Haushaltskontrollausschusses daran erinnert, daß er zwei wichtige Anfragen an den Rat und die Kommission gerichtet hatte, die immer noch nicht beantwortet worden sind, Sir John Cope, der die an den Rat gerichtete Anfrage beantwortet, Cassidy, Raffarin, Papayannakis, Lane, Ephremidis, Frimat, Elles, Holzfuss, Geraghty, Perreau de Pinninck, Alavanos, Papoutsis und Lamas-soure, Vorsitzender des Haushaltskontrollausschusses.

### EINZELPLAN III — KOMMISSION

#### Landwirtschaft

Es sprechen die Abgeordneten Wynn, Bocklet, Maher, Mottola, McCartin, Ortiz Climent und Zavvos.

#### Forschung und Energie

Es sprechen die Abgeordneten Desama, Vorsitzender des Energieausschusses, und Robles Piquer.

#### Soziale Angelegenheiten

Es spricht Frau Onur.

Da es Zeit für die Erklärungen des Rates und der Kommission zum Gipfel von Birmingham ist, wird die Aussprache an dieser Stelle unterbrochen.

Sie wird am Donnerstag fortgesetzt (Teil I Punkt 3 des Protokolls vom 29. Oktober 1992).

### 7. Dringlichkeitsdebatte (zu behandelnde Entschließungsanträge)

Der Präsident gibt dem Parlament gemäß Artikel 64,2 GO die Liste der Entschließungsanträge, die in der Aussprache über aktuelle, dringliche und wichtige Fragen am folgenden Donnerstag behandelt werden, bekannt.

Diese Liste umfaßt 46 Entschließungsanträge und stellt sich wie folgt dar:

#### I. ANGOLA

1420/92 der LDR-Fraktion  
1438/92 der S-Fraktion  
1446/92 der CG-Fraktion  
1466/92 der ARC-Fraktion  
1467/92 der DR-Fraktion  
1470/92 der V-Fraktion  
1475/92 der GUE-Fraktion  
1480/92 der PPE-Fraktion  
1482/92 der RDE-Fraktion

#### II. STAHLINDUSTRIE

1445/92 der S- und der GUE-Fraktion  
1455/92 der PPE-Fraktion  
1479/92 der CG-Fraktion  
1483/92 der RDE-Fraktion

#### III. DONAU-STAUDAMM

1414/92 der PPE-Fraktion  
1422/92 der LDR-Fraktion  
1458/92 der V-Fraktion  
1490/92 der S-Fraktion

#### IV. MENSCHENRECHTE

Urbevölkerungen (Nobelpreis)  
1418/92 der ARC-Fraktion  
1440/92 der S-Fraktion  
1488/92 der V-Fraktion

**Dienstag, 27. Oktober 1992***Ehemaliges Jugoslawien*

1421/92 der LDR-Fraktion  
1454/92 der PPE-Fraktion

*Sudan*

1411/92 von Herrn van der Waal und anderen  
1433/92 der S-Fraktion  
1435/92 der S-Fraktion  
1478/92 der GUE-Fraktion

*Birma*

1419/92 von Frau Junker und anderen  
1426/92 der LDR-Fraktion  
1472/92 der V-Fraktion  
1477/92 der GUE-Fraktion

*Westsahara*

1429/92 der ARC-Fraktion  
1443/92 der S-Fraktion  
1452/92 der CG-Fraktion  
1476/92 der GUE-Fraktion

**V. KATASTROPHEN***Waldbrände in Griechenland*

1406/92 von Herrn TSIMAS und anderen

*Wolkenbrüche und Überschwemmungen in Italien*

1407/92 der GUE-Fraktion  
1408/92 der PPE-Fraktion  
1430/92 der S-Fraktion  
1463/92 der V-Fraktion  
1464/92 der V-Fraktion

*Überschwemmungen in Frankreich*

1409/92 der LDR-Fraktion  
1449/92 der CG-Fraktion  
1487/92 der RDE-Fraktion  
1489/92 der S-Fraktion

*Überschwemmungen in Spanien*

1415/92 der PPE-Fraktion  
1436/92 der PPE-Fraktion

*Erdbeben in Ägypten*

1428/92 der LDR-Fraktion  
1448/92 der CG-Fraktion

*Wirbelsturm „Charlie“*

1444/92 der S-Fraktion

*Tschernobyl*

1465/92 der V-Fraktion

Gemäß Artikel 64,3 GO wird die gesamte Redezeit für diese Debatte am Donnerstag, vorbehaltlich einer Änderung der Liste, wie folgt aufgeteilt:

Pro Verfasser: 1 Minute  
Abgeordnete: 60 Minuten insgesamt

Etwaige Einsprüche gegen diese Liste, die schriftlich begründet und von einer Fraktion oder mindestens 23 Abgeordneten erhoben werden müssen, sind gemäß Artikel 64,2 Unterabsatz 2 GO bis zum selben Abend vor 20.00 Uhr einzureichen. Zu Beginn der Sitzung am folgenden Tag wird über diese Einsprüche ohne Aussprache abgestimmt.

**8. Europäischer Rat von Birmingham (Aussprache)**

Nach der Tagesordnung folgen Erklärungen des Rates und der Kommission mit anschließender Aussprache.

Herr Hurd, amtierender Präsident des Rates, gibt eine Erklärung zur Sitzung des Europäischen Rates vom 16. Oktober in Birmingham ab.

VORSITZ: Frau FONTAINE

*Vizepräsidentin*

Herr Harrison antwortet auf Äußerungen, die Herr Hurd im Verlaufe seiner Erklärung zur britischen Labourpartei gemacht hat.

Herr Delors, Präsident der Kommission, gibt eine Erklärung zum selben Gegenstand ab.

Es sprechen die Abgeordneten Ford im Namen der S-Fraktion, Giscard d'Estaing im Namen der PPE-Fraktion, De Clercq im Namen der LDR-Fraktion, De Giovanni im Namen der GUE-Fraktion, Lannoye im Namen der V-Fraktion, Fitzgerald im Namen der RDE-Fraktion, Ewing im Namen der ARC-Fraktion, Dillen im Namen der DR-Fraktion, Piquet im Namen der CG-Fraktion, Mitolo, fraktionslos, Moran Lopez und Oreja Aguirre.

VORSITZ: Herr BARZANTI

*Vizepräsident*

Es sprechen die Abgeordneten Punset I Casals, Boissière, Guillaume, Bonde, Alavanos, Kostopoulos und Metten.

\*  
\*       \*

Der Präsident teilt mit, daß er gemäß Artikel 56,3 GO zum Abschluß der Aussprache über die Erklärungen des Rates und der Kommission acht Entschließungsanträge mit Antrag auf baldige Abstimmung von folgenden Abgeordneten erhalten hat:

— Planas Puchades im Namen der S-Fraktion und De Giovanni im Namen der GUE-Fraktion zum Europäischen Rat von Birmingham (B3-1333/92/rev.);

— Vandemeulebroucke im Namen der ARC-Fraktion zur Tagung des Europäischen Rates vom 16. Oktober 1992 in Birmingham (B3-1334/92);



Dienstag, 27. Oktober 1992

— Martinez und Antony im Namen der DR-Fraktion zum Europäischen Rat von Birmingham vom 16. Oktober 1992 (B3-1335/92);

— Herman, Bourlanges, Cassanmagnago Ceretti und Tindemans im Namen der PPE-Fraktion zur Tagung des Europäischen Rats vom 16. Oktober 1992 in Birmingham (B3-1336/92);

— Oreja Aguirre im Namen des Institutionellen Ausschusses zum Europäischen Rat von Birmingham (B3-1337/92);

— Aglietta, Lannoye, Boissière und Cramon Daiber im Namen der V-Fraktion zu den Schlußfolgerungen des Sondergipfels vom 16. Oktober 1992 (B3-1339/92);

— Galland und De Gucht im Namen der LDR-Fraktion zum Europäischen Rat von Birmingham (B3-1340/92);

— Piquet, Ephremidis und Miranda Da Silva im Namen der CG-Fraktion zur Tagung des Europäischen Rates vom 16. Oktober 1992 in Birmingham (B3-1380/92).

Er weist darauf hin, daß der Beschluß über den Antrag auf baldige Abstimmung am Ende der Aussprache gefaßt wird.

\* \* \*

Es sprechen die Abgeordneten Herman und Grund, Herr Hurd sowie die Abgeordneten Woltjer, Bourlanges, der auf seine Redezeit verzichtet, da der amtierende Ratspräsident nicht mehr anwesend ist, Schwartzberg, Ch. Jackson, dieser zuerst zur Redezeit und dann in der Aussprache, und Cassanmagnago Cerretti, dann Herr Andriessen, Vizepräsident der Kommission.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

*Beschluß über den Antrag auf baldige Abstimmung:*

Das Parlament beschließt die baldige Abstimmung.

Abstimmung: Teil I Punkt 10 des Protokolls vom 28. Oktober 1992.

Es spricht Herr Riskær Pedersen zur Beleuchtung des Plenarsaals.

## 9. Wirtschafts- und Währungspolitik (Aussprache)

Nach der Tagesordnung folgt die mündliche Anfrage mit Aussprache von Herrn Beumer im Namen des Ausschusses für Wirtschaft, Währung und Industriepolitik an die Kommission zur Entwicklung und den Aussichten für das EWS und die WWU (B3-1290/92).

Herr Beumer weist zuerst darauf hin, daß er eine Anfrage zum selben Thema auch an den Rat gerichtet hatte, daß dieser jedoch mit der Begründung, die vorgeschriebenen Fristen seien nicht eingehalten worden, nicht zur Beantwortung bereit gewesen sei; er beantragt, diese Anfrage trotzdem aufrechtzuerhalten und in die Tagesordnung der folgenden Tagung einzutragen.

Er erläutert anschließend die Anfrage.

Es sprechen die Herren Donnelly, der die Abwesenheit des Vertreters des Rates bedauert, Beumer zu dieser Wortmeldung und Christophersen, Vizepräsident der Kommission.

VORSITZ: Herr ANASTASSOPOULOS

*Vizepräsident*

Es sprechen die Abgeordneten Maher, der eine Frage an die Kommission richtet, die Herr Christophersen beantwortet, und Randzio-Plath, die ebenfalls eine Frage an die Kommission richtet.

\* \* \*

Der Präsident teilt mit, daß er gemäß Artikel 58,7 GO zum Abschluß der Aussprache über die mündlichen Anfragen drei Entschließungsanträge mit Antrag auf baldige Abstimmung von folgenden Verfassern erhalten hat:

— vom Wirtschaftsausschuß zu Entwicklung und Perspektiven des EWS und der WWU (B3-1491/92)

— von Herrn Gollnisch im Namen der DR-Fraktion zu EWS und WWU (B3-1493/92)

— von den Abgeordneten de la Malène, Lataillade, Fitzgerald, Perreau de Pinninck, Lator, Nianias und Pasty im Namen der RDE-Fraktion zur Wirtschafts- und Währungsunion (B3-1494/92)

Er weist darauf hin, daß der Beschluß über den Antrag auf baldige Abstimmung am Ende der Aussprache gefaßt wird.

\* \* \*

Des weiteren ruft er die Redner auf, ihre Redezeit genau einzuhalten, damit alle auf der Tagesordnung vorgesehenen Punkte behandelt werden können. Er fügt hinzu, der amtierende Präsident des Rates habe vorher mitgeteilt, daß er nur bis 19.00 Uhr anwesend sein könne, und das Parlament müsse seine Arbeiten dementsprechend organisieren.

Herr Beumer, Vorsitzender des Wirtschaftsausschusses, präzisiert seine Erklärung zu Beginn der Aussprache.

In der Aussprache sprechen die Abgeordneten Donnelly im Namen der S-Fraktion, der zunächst ebenfalls bedauert, daß der amtierende Präsident des Rates der Wirtschafts- und Finanzminister noch an keiner Sitzung des Parlaments teilgenommen habe, Patterson im Namen der PPE-Fraktion, Riskær Pedersen im Namen der LDR-Fraktion, Speciale im Namen der GUE-Fraktion, der ebenfalls die Abwesenheit des Rates kritisiert, Ernst de la Graete im Namen der V-Fraktion, Lataillade im Namen der RDE-Fraktion, Gollnisch im Namen der DR-Fraktion, Metten, der ebenfalls gegen die Abwesenheit des Rates protestiert, Randzio-Plath, Fuchs und Bofill Abeille sowie Herr Christophersen.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

**Dienstag, 27. Oktober 1992**

*Beschluß über den Antrag auf baldige Abstimmung:*

Das Parlament beschließt die baldige Abstimmung.

Abstimmung: Teil I Punkt 15 des Protokolls vom 30. Oktober 1992.

## **10. Schließung von Kohlenzechen in Großbritannien (Aussprache)**

Herr Desama erläutert die mündliche Anfrage mit Aussprache, die er im Namen des Energieausschusses zur angekündigten Schließung von 31 Kohlenzechen im Vereinigten Königreich und zur globalen Energiestrategie für die Gemeinschaft an die Kommission gerichtet hat (B3-1289/92).

Herr Cardoso e Cunha, Mitglied der Kommission, beantwortet die Anfrage.

\*  
\*      \*

Der Präsident teilt mit, daß er gemäß Artikel 58,7 GO zum Abschluß der Aussprache über die mündlichen Anfragen vier Entschließungsanträge mit Antrag auf baldige Abstimmung von folgenden Abgeordneten erhalten hat:

— Ewing im Namen der ARC-Fraktion zur Schließung von Zechen im Vereinigten Königreich (B3-1403/92)

— Desama im Namen des Energieausschusses zur geplanten Schließung von Kohlenzechen im Vereinigten Königreich sowie zur Kohlepolitik und zur energiepolitischen Strategie in der Europäischen Gemeinschaft (B3-1404/92)

— Cox im Namen der LDR-Fraktion zur Schließung von Zechen im Vereinigten Königreich (B3-1473/92)

— Robles Piquer und Seligman im Namen der PPE-Fraktion zur Ankündigung der Schließung von Zechen im Vereinigten Königreich und zu einer Energiestrategie für die Gemeinschaft (B3-1492/92).

Er weist darauf hin, daß der Beschluß über den Antrag auf baldige Abstimmung am Ende der Aussprache gefaßt wird.

\*  
\*      \*

Es sprechen die Abgeordneten Ford im Namen der S-Fraktion, Seligman im Namen der PPE-Fraktion, Larive im Namen der LDR-Fraktion, Geraghty im Namen der GUE-Fraktion, der auch die Anwesenheit irischer Gewerkschafter auf der Tribüne begrüßt, Ewing im Namen der ARC-Fraktion, Mayer im Namen der CG-Fraktion, Adam, Robles Piquer, García Arias, West, David, Coates, Read und L. Smith.

Der Präsident erklärt die Aussprache für geschlossen.

*Beschluß über den Antrag auf baldige Abstimmung:*

Das Parlament lehnt die baldige Abstimmung durch NA (S) ab:

Abgegebene Stimmen: 125

Ja-Stimmen: 62

Nein-Stimmen: 63

Enthaltungen: 0

Es sprechen die Abgeordneten Mebrak-Zaïdi, die erklärt, sie habe für den Antrag stimmen wollen, Hughes, der die Haltung bestimmter Fraktionen bei der Abstimmung sowie die Erklärung der Kommission kritisiert, und Robles Piquer, der das Verhalten der britischen Mitglieder der S-Fraktion in der Aussprache bedauert.

\*  
\*      \*

Der Präsident erklärt, angesichts der Tageszeit finde die Fortsetzung der Haushaltsdebatte am folgenden Tag statt.

## **11. Tagesordnung der nächsten Sitzung**

Der Präsident weist darauf hin, daß die Tagesordnung der Sitzung am folgenden Tag wie folgt festgelegt wurde:

*9.00 bis 13.00 Uhr, 15.00 bis 19.00 Uhr und 20.45 bis 24.00 Uhr:*

— Dringlichkeitsdebatte (Einsprüche)

— Gemeinsame Aussprache über vier Berichte (Jepsen, Blaney, Lataillade und Rossetti) über den EWR  
\*\*\*/\*

— Gemeinsame Aussprache über fünf mündliche Anfragen mit Aussprache zur Innenpolitik

— Mündliche Anfragen mit Aussprache zu Rassismus und Fremdenfeindlichkeit

— Gemeinsame Aussprache über 9 mündliche Anfragen mit Aussprache zum Arbeitsmarkt

— Fortsetzung der Haushaltsdebatte

*12.00 Uhr:*

Abstimmung über:

— den Bericht Bandres Molet (A3-0027/92)

— die Entschließungsanträge zur Fischerei

— die Entschließungsanträge zum Europäischen Rat in Birmingham

— die Entschließungsanträge, zu denen die Aussprache abgeschlossen ist, mit Ausnahme derjenigen in Anwendung der Einheitlichen Akte

Dienstag, 27. Oktober 1992

*18.00 Uhr:*

Abstimmung über:

- die Zustimmungen (A3-0351, 0273, 0356/91 und 0316/92)
- den Sitzungskalender 1993
- die Texte in Anwendung der Einheitlichen Akte

*20.45 bis 23.45 Uhr:*

— Fragestunde

*23.45 bis 24.00 Uhr:*

— Weiterbehandlung der Stellungnahmen des Parlaments

*(Die Sitzung wird um 21.10 Uhr geschlossen.)*

Enrico VINCI  
*Generalsekretär*

Egon KLEPSCH  
*Präsident*

Dienstag, 27. Oktober 1992

## ANWESENHEITSLISTE

Sitzung vom 27. Oktober 1992

ADAM, AGLIETTA, AINARDI, ALAVANOS, ALBER, von ALEMANN, ALEXANDRE, ALLIOT-MARIE, ÁLVAREZ DE PAZ, AMARAL, ANASTASSOPOULOS, ANDRÉ, ANDREWS, ANTONY, ARBELOA MURU, ARCHIMBAUD, AVGERINOS, BALFE, BANDRÉS MOLET, BANOTTI, BARÓN CRESPO, BARRERA I COSTA, BARTON, BARZANTI, BAUR, BEAZLEY C., BEAZLEY P., BEIRÔCO, BENOIT, BERNARD-REYMOND, BERTENS, BETHELL, BETTINI, BEUMER, BIRD, BJØRNVIG, BLAK, BLANEY, BLOT, BOCKLET, BOFILL ABEILHE, BOISSIÈRE, BOMBARD, BONDE, BONETTI, BONTEMPI, BORGO, BOURLANGES, BOWE, BRAUN-MOSER, BREYER, van den BRINK, BRITO, BRU PURÓN, BUCHAN, BURON, CABEZÓN ALONSO, CALVO ORTEGA, de la CÁMARA MARTÍNEZ, CANAVARRO, CANO PINTO, CAPUCHO, CARNITI, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASSANMAGNAGO CERRETTI, CASSIDY, CATASTA, CATHERWOOD, CAUDRON, CHABERT, CHANTERIE, CHEYSSON, CHIABRANDO, CHRISTENSEN F.N., CHRISTENSEN I., CHRISTIANSEN, CINGARI, COATES, COIMBRA MARTINS, COLINO SALAMANCA, COLOM I NAVAL, COONEY, CORNELISSEN, COT, COX, CRAMON DAIBER, CRAMPTON, CRAVINHO, CRAWLEY, da CUNHA OLIVEIRA, CUSHNAHAN, DALSASS, DALY, DAVID, DEBATISSE, DE CLERCQ, DEFRAIGNE, DE GIOVANNI, DE GUCHT, DELCROIX, DE MATTEO, DENYS, DE PICCOLI, DEPREZ, DESAMA, DESMOND, DESSYLAS, DE VITTO, de VRIES, DIDO', DÍEZ DE RIVERA ICAZA, van DIJK, DILLEN, DINGUIRARD, DONNELLY, DOUSTE-BLAZY, DUARTE CENDÁN, DÜHRKOP DÜHRKOP, DURY, DUVERGER, ELLES, ELLIOTT, ELMALAN, EPHREMIDIS, ERNST de la GRAETE, ESCUDERO, ESTGEN, EWING, FALCONER, FALQUI, FANTINI, FANTUZZI, FAYOT, FERNÁNDEZ-ALBOR, FERRER, FITZGERALD, FITZSIMONS, FLORENZ, FONTAINE, FORD, FRÉMION, FRIEDRICH, FRIMAT, FROMENT-MEURICE, FUCHS, GAIBISSO, GALLAND, GALLE, GALLENGI, GARCIA, GARCÍA AMIGO, GARCÍA ARIAS, GASOLIBA I BÖHM, GAWRONSKI, GERAGHTY, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GISCARD d'ESTAING, GOEDMAKERS, GÖRLACH, GOLLNISCH, GRAEFE zu BARINGDORF, GREEN, GREMETZ, GRÖNER, GRUND, GUIDOLIN, GUILLAUME, GUTIÉRREZ DÍAZ, HABSBURG, HADJIGEORGIOU, HÄNSCH, HAPPART, HARRISON, HERMAN, HERMANS, HERVÉ, HERZOG, HINDLEY, HOLZFUSS, HOPPENSTEDT, HORY, HOWELL, HUGHES, HUME, IACONO, INGLEWOOD, ISLER BÉGUIN, IVERSEN, IZQUIERDO ROJO, JACKSON Ca., JACKSON Ch., JAKOBSEN, JANSSEN van RAAY, JEPSEN, JUNKER, KELLETT-BOWMAN, KILLILEA, KLEPSCH, KÖHLER K.P., KOFOED, KOSTOPOULOS, KUHN, LACAZE, LAFUENTE LÓPEZ, LAGAKOS, LAGORIO, LALOR, LAMANNA, LAMASSOURE, LAMBRIAS, LANE, LANGENHAGEN, LANGER, LANGES, LANNOYE, LA PERGOLA, LARIVE, LARONI, LATAILLADE, LAUGA, LE CHEVALLIER, LEMMER, LE PEN, LINKOHR, LLORCA VILAPLANA, LO GIUDICE, LOMAS, LUCAS PIRES, LÜTTGE, LULLING, McCARTIN, McCUBBIN, McGOWAN, McINTOSH, McMAHON, McMILLAN-SCOTT, MAGNANI NOYA, MAIBAUM, MALANGRÉ, de la MALÈNE, MALHURET, MANTOVANI, MARCK, MARQUES MENDES, MARTIN D., MARTIN S., MARTINEZ, MAYER, MAZZONE, MEBRAK-ZAÏDI, MEDINA ORTEGA, MEGAHY, MEGRET, MELANDRI, MELIS, MENDES BOTA, MENDEZ DE VIGO MONTOJO, MENRAD, METTEN, MIHR, MIRANDA DA SILVA, MIRANDA DE LAGE, MITOLO, de MONTESQUIOU FEZENSAC, MOORHOUSE, MORÁN LÓPEZ, MORETTI, MORODO LEONCIO, MOTTOLA, MÜLLER, MUNTINGH, MUSCARDINI, MUSSO, NAPOLETANO, NAVARRO, NEUBAUER, NEWENS, NEWMAN, NEWTON DUNN, NIANIAS, NICHOLSON, NIELSEN, NORDMANN, ODDY, ONESTA, ONUR, OOMEN-RUIJTEN, OOSTLANDER, OREJA AGUIRRE, ORTIZ CLIMENT, PAGOROPoulos, PAPAYANNAKIS, PAPOUTSIS, PARODI, PARTSCH, PASTY, PATTERSON, PEIJS, PENDERS, PEREIRA, PÉREZ ROYO, PERREAU DE PINNINCK DOMENECH, PERY, PESMAZOGLOU, PETER, PETERS, PIECYK, PIERMONT, PIERROS, PIQUET, PIRKL, PISONI F., PISONI N., PLANAS PUCHADES, POLLACK, POMPIDOU, PONS GRAU, PORRAZZINI, PORTO, PRAG, PRICE, PRONK, PROUT, PUCCI, PUERTA, PUNSET I CASALS, van PUTTEN, QUISTHOUDT-ROWOHL, RAFFARIN, RAFFIN, RAGGIO, RAMÍREZ HEREDIA, RANDZIO-PLATH, RAUTI, RAWLINGS, READ, REDING, REGGE, RIBEIRO, RISKÆR PEDERSEN, ROBLES PIQUER, RØNN, ROGALLA, ROMEOS, ROMERA I ALCÁZAR, ROSMINI, ROSSETTI, ROTH-BEHRENDT, ROTHE, ROTHLEY, ROUMELIOTIS, ROVSING, RUIZ-GIMÉNEZ AGUILAR, SABY, SAINJON, SAKELLARIOU, SALEMA, SAMLAND, SÁNCHEZ GARCÍA, SANDBÆK, SANTOS, de los SANTOS LÓPEZ, SANZ FERNÁNDEZ, SAPENA GRANELL, SARIDAKIS, SARLIS, SBOARINA, SCHINZEL, SCHLECHTER, SCHLEE, SCHLEICHER, SCHMID, SCHMIDBAUER, SCHODRUCH, SCHÖNHUBER, SCHWARTZENBERG, SEAL, SELIGMAN, SIERRA BARDAJÍ, SIMEONI, SIMMONDS, SIMONS, SIMPSON A., SIMPSON B., SISÓ CRUELLAS, SMITH A., SMITH L., SONNEVELD, SOULIER, SPECIALE, SPERONI, STAES, STAMOULIS, STAVROU, STEVENS, STEVENSON, STEWART, STEWART-CLARK, SUÁREZ GONZÁLEZ, TARADASH, TAURAN, TELKÄMPER, THYSSSEN, TINDEMANS, TITLEY, TOPMANN, TORRES COUTO, TRAUTMANN, TRIVELLI, TSIMAS, TURNER, UKEIWÉ, VALVERDE LÓPEZ, VANDEMEULENBROUCKE, VAN HEMELDONCK, VAN OUIRIVE, VAYSSADE, VÁZQUEZ FOUZ, VECCHI, VEIL, van VELZEN, VERBEEK, VERDE I ALDEA, VERHAGEN, VERNIER, VERWAERDE, VISENTINI, VISSER, VITTINGHOFF, VOHRER, von der VRING, van der WAAL, von WECHMAR, WEST, WETTIG, WHITE, WIJSENBECK, WILSON, WOLTJER, WURTH-POLFER, WURTZ, WYNN, ZAVVOS.

Dienstag, 27. Oktober 1992

*Beobachter aus der früheren DDR*

BOTZ, GOEPEL, KAUFMANN, KLEIN, KOCH, KOSLER, KREHL, MEISEL, RICHTER, ROMBERG,  
STOCKMANN, THIETZ, TILLICH.

---

Dienstag, 27. Oktober 1992

## ANLAGE

## Ergebnis der namentlichen Abstimmungen

- (+) = Ja-Stimmen  
(-) = Nein-Stimmen  
(O) = Enthaltungen

*Schließung von Kohlenzechen in Großbritannien — Beschluß über den Antrag auf baldige Abstimmung*

(+)

ADAM, BARTON, BELO, BENOIT, BIRD, BLANEY, BURON, CABEZÓN ALONSO, CHEYSSON, COATES, COIMBRA MARTINS, COT, CRAWLEY, da CUNHA OLIVEIRA, DAVID, DENYS, DESAMA, DONNELLY, DURY, ELLIOTT, EWING, FALCONER, FORD, FRIMAT, GALLENZI, GARCÍA ARIAS, GASÓLIBA I BÖHM, GERAGHTY, GREEN, HARRISON, HUGHES, LINKOHR, McCUBBIN, McGOWAN, MAHER, MARTIN D., MEBRAK-ZAÏDI, MEGAHY, NEWENS, NEWMAN, ODDY, PARTSCH, PIERMONT, POLLACK, RAMÍREZ HEREDIA, READ, ROGALLA, SAINJON, SANTOS, SANZ FERNÁNDEZ, SCHMIDBAUER, SCHWARTZENBERG, SIERRA BARDAJÍ, SIMPSON B., SMITH A., SMITH L., STEWART, TITLEY, VAN OUTRIVE, WEST, WILSON, WYNN.

(-)

BEAZLEY C., BEAZLEY P., BETHELL, BONETTI, BORGO, BOURLANGES, CARVALHO CARDOSO, CASINI, CASSIDY, CHIABRANDO, CORNELISSEN, DALY, ELLES, ESTGEN, FERNÁNDEZ-ALBOR, FERRER, FONTAINE, GARCÍA AMIGO, GIL-ROBLES GIL-DELGADO, GUIDOLIN, HADJIGEORGIOU, HERMAN, HOWELL, INGLEWOOD, JACKSON Ca., JACKSON Ch., JANSSEN van RAAY, JEPSEN, KELLETT-BOWMAN, LAFUENTE LÓPEZ, LAMBRIAS, LLORCA VILAPLANA, LUCAS PIRES, LULLING, McINTOSH, McMILLAN-SCOTT, MANTOVANI, MOORHOUSE, NEWTON DUNN, OOMEN-RUIJTEN, OOSTLANDER, PATTERSON, PENDERS, PRAG, PRICE, PROUT, RAWLINGS, REDING, RISKÆR PEDERSEN, ROBLES PIQUER, ROVSING, SARLIS, SELIGMAN, SIMMONDS, SIMPSON A., SONNEVELD, STEWART-CLARK, SUÁREZ GONZÁLEZ, THYSEN, TURNER, VERHAGEN, van der WAAL, ZAVVOS.